

**ASSiMiL**<sup>®</sup>  
El método intuitivo

PRINCIPIANTES

→ B2



# El alemán

## *Deutsch*



- 100 lecciones completas y progresivas
- 186 ejercicios y sus soluciones
- léxico en los dos idiomas
- una síntesis gramatical

COLECCIÓN SIN ESFUERZO

 **El alemán**  
*Colección Sin Esfuerzo*

por **Bettina Schödel**

Adaptación al español de **Belén Cabal**

**Ilustrado por Nicolas Sautel**

94430 Chennevières-sur-Marne  
FRANCE

Antes de comenzar con tu primera lección, asegúrate de leer con atención las páginas anteriores. Allí encontrarás todas las explicaciones preliminares imprescindibles para un aprendizaje eficaz. En las

1

## Erste Lektion [e:<sup>a</sup>ste lektsio:n]



### Deutsch lernen <sup>1</sup>

- 1 – Hallo Pierre! Lernst du <sup>2</sup> Deutsch? <sup>3</sup>
- 2 – Ja.
- 3 – Und?
- 4 – Ich verstehe nichts.
- 5 – Mmh ... Kennst du „Deutsch Ohne Mühe“? □



#### Pronunciación

doitch lern<sup>e:n</sup> 1 Halo: **pie**rre! lernst du: doitch 2 ya 3 unt 4 ijh fershte:<sup>e</sup> nijhts 5 mh... kenst du: doitch o:ne mü:<sup>e</sup>

#### Notas de pronunciación

Los números al margen indican la frase del diálogo en la que se encuentra la palabra a la que se refieren los comentarios.

(Título), (1), (5) **Deutsch**: el grupo **eu** se pronuncia [oi] → [doitch].

(Título), (4), (5) La **e** final así como la **e** de la terminación **en** tienen un sonido entre *a* y *e* y apenas se oye [e] → **lernen** [lern<sup>e:n</sup>]; **verstehe** [fershte:<sup>e</sup>]; **Mühe** [mü:<sup>e</sup>].

(1) A principio de palabra o de sílaba, la **h** [H] es aspirada como en **Hello!** en inglés → **Hallo** [Halo:]. No te desespere si no lo consigues a la primera. Normalmente requiere un poco de práctica.

(1), (2) Alarga ligeramente las vocales **a**, **o** y **u** cuando van a final de palabra → **Hallo** [Halo:]; **du** [du:]; **ja** [ja:]. No obstante, **Hallo** también se puede pronunciar con una **o** breve [Halo].

(1), (5) Observa que la **u** se pronuncia [u] como en **du** [du:] y que la **ü** tiene un sonido más cerrado, parecido a la **i**: **Mühe** [mü:<sup>e</sup>].

(4) La **ch** [jh] de **ich** se pronuncia soplando como si fueras a sonreír → **ich** [ijh]; **nichts** [nijhts]. Con esto también necesitarás un poco de paciencia.

(4), (5) La **h** colocada detrás de una vocal sirve generalmente para alargar el sonido de la vocal: **verstehe** [fershte:<sup>e</sup>]; **ohne** [o:n<sup>e</sup>]; **Mühe** [mü:<sup>e</sup>].

traducciones españolas, las palabras que aparecen entre paréntesis ( ) corresponden a una traducción literal del alemán. Las palabras entre corchetes [ ] no aparecen en alemán, pero son necesarias en español.

1

## Primera lección

### Estudiar alemán (alemán aprender)

- 1 – ¡Hola, Pierre! ¿Estudias (aprendes tú) alemán?
- 2 – Sí.
- 3 – ¿Y?
- 4 – Yo [no] entiendo nada.
- 5 – Mmm... ¿Conoces (conoces tú) [el] Alemán Sin Esfuerzo?



#### Notas

- 1 **Deutsch lernen, estudiar alemán.** ¡Ojo! En un grupo de infinitivo, a diferencia del español, indicamos primero los complementos y luego el infinitivo. Observa que **-en** es la terminación del infinitivo de casi todos los verbos: **lernen**, *estudiar, aprender*; **verstehen**, *entender, comprender*; **kennen**, *conocer, saber*.
- 2 Los pronombres personales sujeto **ich** y **du** corresponden a **yo** y **tú** en español. En presente de indicativo, los verbos generalmente llevan una **-e** en la primera persona del singular y **-st** en la segunda persona del singular: **ich verstehe**, *yo comprendo* (frase 4); **du lernst**, *tú estudias*; **du kennst**, *tú conoces, sabes* (f. 5).
- 3 En una pregunta sin pronombre interrogativo, el verbo conjugado generalmente va al principio seguido del sujeto: **Lernst du Deutsch?** **Kennst du Deutsch Ohne Mühe?** Pero también podemos no hacer la inversión sujeto-verbo. En ese caso, la pregunta sugiere cierto asombro por parte del interlocutor: **Du lernst Deutsch?**, *¿Tú estudias alemán?* que implica **¡Me sorprende que estudies alemán!**

► Übung 1 – Übersetzen Sie bitte!

Ejercicio 1 – Traduce

1 Hallo! 2 Ich kenne „Deutsch Ohne Mühe“. 3 Verstehst du? 4 Ja! Und? 5 Ich lerne nichts.

\*\*\*

Übung 2 – Ergänzen Sie bitte!

Ejercicio 2 – Completa

1 ¿Tú estudias alemán?

..... Deutsch?

2 Sí, conozco *el Alemán Sin Esfuerzo*.

..., ..... „Deutsch Ohne Mühe“.

3 Tú no entiendes nada.

Du .....

4 aprender y comprender

lernen .....

5 Sí, entiendo.

Ja, .....

2

Zweite Lektion [tsvai<sup>e</sup> leksio:n]



Die neue <sup>1</sup> Russischlehrerin <sup>2</sup>

1 – Oh! Wer ist das <sup>3</sup>?

2 – Das ist Anastasia, die **neue** Russischlehrerin.

3 – **Woher** <sup>4</sup> kommt sie <sup>5</sup>?

4 – Aus Sankt **Petersburg**.

5 – **Schöne Frau!** Ist sie neu hier? □



Pronunciación

di: **noi<sup>e</sup>** russish-le:rerin 1 o: ve:<sup>a</sup> ist das 2 das ist anasta: sj di: **noi<sup>e</sup>** russishle:rerin 3 voHe:<sup>a</sup> komt sj: 4 aus sankt pe:t<sup>e</sup>s-burk 5 **shœ:**<sup>e</sup> frau! ist sj: noi Hi:<sup>a</sup>

3 • drei [drai]

Solución del ejercicio 1

1 ¡Hola! 2 Yo conozco *el Alemán Sin Esfuerzo*. 3 ¿Entiendes? 4 ¡Sí! ¿Y? 5 No aprendo nada.

\*\*\*

Solución del ejercicio 2

1 Lernst du – 2 Ja, ich kenne – 3 – verstehst nichts 4 – und verstehen 5 – ich verstehe



2

Segunda lección

La nueva profesora de ruso (*ruso-profesora*)

1 – ¡Oh! ¿Quién es? (*quién es esa*)

2 – Es Anastasia, la nueva profesora de ruso (*ruso-profesora*).

3 – ¿De dónde es? (*de dónde viene ella*)

4 – De San Petersburgo.

5 – ¡Hermosa mujer! ¿Es (*ella*) nueva aquí?

## Notas de pronunciación

(Título), (1), (3) Observa bien la diferencia entre la *i* larga [i:] como en **die** o **sie** y la *i* corta [ɪ] que se pronuncia menos como en **ist** o **Russischlehrerin**. (Título), (5) El grupo **sch** equivale a [sh] en español: **Russischlehrerin** [russish-le:rerin]; **schöne** [shœn<sup>o</sup>].

(1), (3) ¡Atención! En alemán, la **w** se pronuncia como una **f** suave: **wer** [ve:<sup>o</sup>]; **woher** [voHe:<sup>o</sup>]. Sin embargo, en las palabras de origen extranjero, la **w** y la **v** mantienen su pronunciación de origen.

(1), (3), (4) Los finales en **-er**, suenan a menudo como una **a** breve que transcribimos como [ə]: **wer** [ve:<sup>o</sup>]; **woher** [voHe:<sup>o</sup>]; **Sankt Petersburg** [sankt pe:<sup>o</sup>s-burk].

(3) La **h** de **woher** es aspirada. Es un sonido un poco difícil para un hispanohablante. No dudes en repetir varias veces seguidas: **woher** y **Hallo** (imitando la **h** de **hello** en inglés).

## Notas

1 Al igual que en español, el adjetivo calificativo concuerda en género y número. Para conocer las diferentes concordancias (¡son muchas!), tienes que memorizarlas. Para empezar, observa que en femenino singular el adjetivo calificativo lleva una **-e**: **neu** → **die neue Russischlehrerin**; **schön** → **schöne Frau** (f. 5). Observa también que **die** corresponde a *la* (artículo definido femenino singular). Sin embargo, y eso es una buena noticia, el adjetivo atributo es invariable sea cual sea el género y el número: **verheiratet** [ferHairatet] → **Sie ist verheiratet**, *Ella está casada*; **Pierre ist verheiratet**, *Pierre está casado*.

\*\*\*

► Übung 1 – Übersetzen Sie bitte!

## Ejercicio 1 – Traduce

1 **Woher kommt die Russischlehrerin?** 2 **Sie ist verheiratet.**  
3 **Sie ist schön.** 4 **Ich komme aus Sankt Petersburg.** 5 **Das ist die neue Russischlehrerin.**

5 • fünf [fünf]

- 2 Ten en cuenta este punto respecto a la escritura alemana: los sustantivos comunes llevan mayúscula. Escribirlos en minúscula se considera una falta de ortografía. Y, como en español, los nombres propios y las palabras al principio de una frase también se escriben con mayúscula inicial.
- 3 Para designar expresamente a una persona o cosa, utilizamos **das ist**, *esto es* (f. 2) o **ist das** en una oración interrogativa. Observa que **das** se utiliza aquí como pronombre demostrativo = *esto/a* e **ist** = *es*, 3.<sup>a</sup> persona del singular del verbo **sein**, *ser*, en presente de indicativo.
- 4 El pronombre interrogativo **woher**, *de dónde*, sirve para preguntar sobre el lugar de donde es alguien y la preposición **aus**, *de* (f. 4), sirve para indicar el lugar de donde se procede: **-Woher kommt sie?** **-Aus Sankt Petersburg**, *-¿De dónde es? -De San Petersburgo*.
- 5 Esta lección introduce el presente de indicativo en la 3.<sup>a</sup> persona del singular con el pronombre sujeto femenino **sie**, *ella*. Los verbos generalmente llevan la marca **-t** excepto algunos verbos muy irregulares como **sein** cuya raíz cambia: **kommen**, *ser de/venir* → **sie kommt**, *ella es de/viene*; **sein**, *ser* → **sie ist**, *ella es* (f. 5). Además, **sein** es uno de los verbos raros cuyo infinitivo no termina en **-en**.



## Solución del ejercicio 1

1 ¿De dónde es la profesora de ruso? 2 Ella está casada. 3 Ella es hermosa. 4 Soy de San Petersburgo. 5 Es la nueva profesora de ruso.

# El alemán

## Deutsch

Con Assimil, aprender el alemán nunca ha sido tan fácil: este método intuitivo ha permitido a millones de estudiantes aprender una lengua extranjera. ¿Eres principiante o falso principiante? ¿O simplemente quieres recordar el alemán? Con estas 100 lecciones, repletas de diálogos reales salpicados de notas sencillas y de ejercicios, conseguirás avanzar de manera muy fluida, dedicando solamente de 30 a 40 minutos al día. En pocos meses lograrás un nivel de conversación que te permitirá comunicarte con amigos y expresarte de manera fácil, tanto en la vida diaria como en situaciones profesionales.

### ¿Qué es el método Assimil?

Este método de autoaprendizaje revolucionario se sustenta en un principio simple y eficaz: la asimilación intuitiva. Está inspirado en el proceso natural que le permite a cada uno adquirir su lengua materna. Gracias a un sistema pedagógico compuesto de diálogos reales, sencillas notas y ejercicios, hablarás sin esfuerzo ni dudas de manera muy natural.

### Nuestros puntos fuertes

- Diálogos reales y útiles
- Progresión gramatical cuidadosamente estudiada
- Revisiones sistemáticas para consolidar tus conocimientos
- Comentarios culturales
- Un toque de humor único y probado



**Las grabaciones** de las lecciones y de los ejercicios de traducción están disponibles por separado. Interpretadas por locutores alemanes, serán un magnífico apoyo para tu aprendizaje. Llevan por título **Deutsch. 3 CD audio (9782700518948) o audio en mp3 descargable (3135414907465)**



e-método (versión digital) disponible en el sitio [www.assimil.com](http://www.assimil.com), en Google Play y en App Store

ISBN : 978-2-7005-0950-2

